

## La vatse a méquià

Én queu y ave do frae, Pièrinno è Mourisse, què y ittévou ou mémo veladzo, én do méquio protcho én dè l'otro.

Én dzor lo Pièrinno i propeuze: « Què te nèn di sè no bettissen éneumblo lè seu què n'en a côté è n'atsètissen én-a vatse ? ».

Lo Mourisse y é d'acor è lo léndèmàn i ch'énmouvou pè allà a la féa dou veladzo peu protcho.

Pè tsemén lo Pièrinno, què y crèyéve d'être bièn peu fén què lo Mourisse, i pénsè : « Tè fézo-poue vér mè ! »

A la féa, apré avé bièn avété totte lè vatse, di née avoué la téta blantse a selle tsatagnè, di rée di corne a selle dou lassé, di vatse avoué lè corne bocle a selle avoué le corne dréte, di vatse avoué lè-z-épale béchè a selle avoué l'étséa bâtoye, a la fén nèn serdon én-a, Lenetta, én-a blantse è rodze bièn grasa è la payon avoué lè seu què y avon bettó éneumblo.

Apré la féa , lè do frae i tornon i méquio : « No la bettèn-poue a mon eteu què y é peu greu è peu sèque » i di lo Pièrinno.

Dèsèn i coménson to d'én queu a desquetà pè dèsidà dèdén quén eteu rètsavì la vatse.

I tsacouèillon to lo lon dou tsemén è a la fén: «Vouèlà la solechón! N'appèillèn la vatse ou métèn dou pro què y a éntre neutre méquio! ».

E avoué sen, lè do frae i pénsou éncò dè chè partadzé la vatse.

Pièrinno, lo peu dégourdì, i vou lo dèvànn dè la béquie. « Paé dze mè tchéntcho po lè man è dz'é-poue mouén dè travail! »

Lo dèré dè la vatse i reste ou Mourisse.

« T'ave la fèi d'être lo peu fén – i pénsè lo Mourisse - t'ò voulù la téta, paé èa te dèi-poué allà tsertsé lo fen è l'éve pè lle doà rodze è bée... sènsa gagné én seu ! È mè, dén lo mémo tén, dze veu-poue prénde én sèzellén pè blètsé la vatse è véndre mon bon lassé ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

*Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*  
- Tome II, *Histoires d'animaux* - Rita Decime, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte inédit - 2011

Collaborateur de Valtournenche pour la traduction: **Yvonne Barmasse**  
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique